

毛澤東-七律・長徵

kevinluo

Contents

1 作品原文	1
2 詞句注釋	1
3 白話譯文	2
4 創作背景	2

目錄

《七律·長徵》是一首七言律詩，選自《毛澤東詩詞集》，這首詩寫于1935年10月，當時毛澤東率領中央紅軍越過岷山，長徵即將結束。回顧長徵一年來所戰勝的無數艱難險阻，他滿懷喜悅的戰鬥豪情。

1 作品原文

七律·長徵

七律 □ · 長徵 □

紅軍不怕遠徵難 □，萬水千山只等閑 □。

五嶺 □ 逶迤 □ 騰細浪 □，烏蒙 □ 磅礴走泥丸 □。

金沙 □ 水拍雲崖暖 □，大渡橋 □ 橫鐵索 □ 寒 □。

更喜岷山 □ 千裏雪，三軍 □ 過後盡開顏 □。[1]

2 詞句注釋

□ 七律：七律是律詩的一種，每篇一般為八句，每句七個字，分四聯：首聯、頷聯、頸聯和尾聯；偶句末一字押平聲韻，首句末字可押可不押，必須一韻到底；句內和句間要講平仄，中間四句按常規要用對仗。

□ 長徵：1934年10月間，中央紅軍主力從中央革命根據地出發作戰略大轉移，經過福建、江西、廣東、湖南、廣西、貴州、四川、雲南、西藏、甘肅、陝西等十一省，擊潰了敵人多次的圍追和堵截，戰勝了軍事上、政治上和自然界的無數艱險，行軍二萬五千裏，終於在1935年10月到達陝北革命根據地。

□ 難：艱難險阻。

□ 等閑：不怕困難，不可阻止。

□ 五嶺：大庾嶺，騎田嶺，都龐嶺，萌渚嶺，越城嶺，橫亘在江西、湖南、兩廣之間。

□ 逶迤：形容道路、山脈、河流等彎彎曲曲，連綿不斷的様子。

□ 細浪：作者自釋：“把山比作‘細浪’、‘泥丸’，是‘等閑’之意。”

□ 烏蒙：山名。烏蒙山，在貴州西部與雲南東北部的交界處，北臨金沙江，山勢陡峭。1935年4月，紅軍長徵經過此地。

□ 泥丸：小泥球，整句意思說險峻的烏蒙山在紅軍戰士的腳下，就像是一個小泥球一樣。

□ 金沙：金沙江，指長江上游自青海省玉樹縣至四川省宜賓市的一段，雲南等地也有支流。1935年5月，紅軍曾強渡雲南省祿勸縣皎平渡渡口。

□ 雲崖暖：是指浪花拍打懸崖峭壁，濺起陣陣霧水，在紅軍的眼中像是冒出的蒸汽一樣。（雲崖：高聳入雲的山崖。暖：被一些學者指為紅軍巧渡金沙江後的歡快心情，也有學者說意思為直譯後的溫暖。）

- 大渡橋：指四川省西部瀘定縣大渡河上的瀘定橋。
- 鐵索：大渡河上瀘定橋，它是用十三根鐵索組成的橋。
- 寒：影射敵人的冷酷與形勢的嚴峻。
- 岷（mín）山：中國西部大山。位于甘肅省西南、四川省北部。西北-東南走向。西北接西傾山，南與邛崃山相連。包括甘肅南部的迭山，甘肅、四川邊境的摩天嶺。
- 三軍：作者自注：“紅軍一方面軍，二方面軍，四方面軍。”
- 盡開顏：紅軍的長徵到達目的地了，他們取得了勝利，所以個個都笑逐顏開。

3 白話譯文

紅軍不怕萬裏長徵路上的一切艱難困苦，把千山萬水都看得極為平常。綿延不斷的五嶺，在紅軍看來祇不過是微波細浪在起伏，而氣勢雄偉的烏蒙山，在紅軍眼裏也不過是一顆泥丸。

金沙江濁浪滔天，拍擊着高聳入雲的峭壁懸崖，熱氣騰騰。大渡河險橋橫架，晃動着凌空高懸的根根鐵索，寒意陣陣。

更加令人喜悅的是踏上千裏積雪的岷山，紅軍翻越過去以後個個笑逐顏開。

4 創作背景

1934年10月，中國工農紅軍為粉碎國民政府的圍剿，保存自己的實力，也為了北上抗日，挽救民族危亡，從江西瑞金出發，開始了舉世聞名的長徵。

這首七律是作于紅軍戰士越過岷山後，長徵即將勝利結束前不久的途中。作為紅軍的領導人，毛澤東在經受了無數次考驗後，如今，曙光在前，勝利在望，他心潮澎湃，滿懷豪情地寫下了這首壯麗的詩篇。《七律·長徵》寫于1935年9月下旬，10月定稿。